

Traducere neoficială din limba engleză. În cazul unor discrepanțe între textul în limba engleză și cel în limba română, varianta în limba engleză prevalează.

CONTRACT DE CONSTRUCȚIE

Contract nr.: _____

Proiect: _____

Amplasamentul șantierului: _____

PREZENTUL CONTRACT încheiat la data de [_____, 20__] între:

CATHOLIC RELIEF SERVICES - UNITED STATES CONFERENCE OF CATHOLIC BISHOPS, o organizație non-profit, constituită în conformitate cu legislația Districtului Columbia, S.U.A., având sediul principal la 228 W. Lexington Street, Baltimore, Maryland 21201, S.U.A., care activează în Țară prin **Filiala Chișinău** și identificată cu Numărul de Identificare de Stat – Codul Fiscal (IDNO) 1020600042681, cu sediul înregistrat pe str. Gheorghe Asachi 30/1, Chișinău, MD-2028, Republica Moldova, reprezentată de Baher Helmy Abdou, Reprezentant de Țară interimar (denumită în continuare "CRS")

și

[_____, o [_____] , organizată în conformitate cu legislația [_____] și înregistrată în Țară, având sediul înregistrat la [_____] și identificată prin [numărul de înregistrare _____], reprezentată de [_____] , în calitate de [_____] (denumită în continuare "Antreprenor")

denumite în mod colectiv "**Părțile**" sau individual "**Partea**".

OBIECT

- A. CRS încheie prezentul Contract în cadrul activităților sale de dezvoltare și în beneficiul populației din Țară.
- B. Antreprenorul încheie prezentul Contract pentru a executa, finaliza și garanta Lucrarea pentru CRS, conform prevederilor prezentului document.

1. DEFINIȚII; INTERPRETARE

1.1 **Definiții.** Termenii scriși cu majusculă utilizați în prezentul Contract, dar nedefiniți în alt mod în acesta, vor avea semnificațiile specificate în prezenta Secțiune 1.1, cu excepția cazului în care contextul impune altfel:

"**Beneficiar**" înseamnă [_____].

"**Data de Începere**" înseamnă data care este la [_____] zile lucrătoare după data prezentului Contract.

"**Termenul de Finalizare**" înseamnă [_____] zile lucrătoare, calculate de la Data de Începere.

"**Prețul Contractului**" înseamnă [suma forfetară de [_____] -[_____]].

"**Țara**" înseamnă țara în care se află Șantierul.

"Perioada de Garanție pentru Defecte" înseamnă perioada care începe la Data de Finalizare și se termină la data care este la [douăsprezece] luni ulterior.

"Forță Majoră" înseamnă un eveniment sau o circumstanță excepțională (i) care se află în afara controlului unei Părți, (ii) pe care Partea respectivă nu ar fi putut, în mod rezonabil, să o prevadă sau împotriva căreia să se protejeze înainte de încheierea prezentului Contract, (iii) pe care Partea respectivă, odată survenită, nu ar fi putut, în mod rezonabil, să o evite sau să o depășească și (iv) care nu este atribuibilă în mod substanțial celeilalte Părți. Fără a limita generalitatea celor de mai sus, Forța Majoră include acte ale forței divine (inclusiv, dar fără a se limita la inundații, cutremure, furtuni, uragane sau alte dezastre naturale), activități teroriste, războaie, mobilizare militară extinsă, embargo și insurecție, însă Forța Majoră nu va include (a) lipsa fondurilor sau modificarea circumstanțelor economice, (b) întârzieri, neîndepliniri sau imposibilitatea de a obține echipamentele sau materialele Antreprenorului sau neîndeplinirea, actul ori omisiunea oricărui subcontractant (cu excepția cazului în care este cauzată de Forță Majoră), (c) dificultățile economice ale Părții respective, (d) grevele sau tulburările de muncă care implică numai angajații Antreprenorului sau angajații oricărui subcontractant, (e) lipsa materialelor (cu excepția cazului în care este cauzată de Forță Majoră), (f) întârzierile vamale, (g) creșterile de costuri sau (h) modificările legilor, regulamentelor, ordinelor sau altor cerințe aplicabile care au putere de lege, sau (i) pandemia bolii coronavirus 2019 (COVID-19), astfel cum există la data prezentului Contract sau cum este în mod rezonabil previzibilă la data prezentului Contract.

"Proiect" înseamnă [_____].

"Șantier" înseamnă locurile puse la dispoziție de CRS unde urmează a fi executată Lucrarea, precum și orice alte locuri specificate în prezentul Contract ca făcând parte din Șantier.

"Modificare" înseamnă orice schimbare adusă Lucrării, care este dispusă sau aprobată ca modificare în conformitate cu Secțiunea 3.2.

"Lucrare" înseamnă ingineria și proiectarea, achiziția, livrarea și transportul, construcția și montajul, instalarea, instruirea, inspecția și finalizarea, precum și garanția și remedierea defectelor, după caz, cu privire la Proiectul care urmează a fi executat de Antreprenor în temeiul prezentului Contract. Lucrarea include (i) toată forța de muncă, materialele, echipamentele, serviciile și orice alte elemente care urmează a fi utilizate de Antreprenor sau de subcontractanții săi la executarea prezentului Contract și (ii) toate elementele conexe care ar fi necesare unui antreprenor pentru proiecte de mărime și proiectare comparabile și care sunt necesare pentru finalizarea integrală a Proiectului în conformitate cu cerințele specificate în prezentul document.

1.2 **Statutul Juridic.** Se recunoaște și se convine reciproc că Antreprenorul va fi considerat ca având statutul juridic de antreprenor independent față de CRS, și că niciuna dintre Părți, nici subcontractanții acestora, nu este agent, angajat, partener sau reprezentant al celeilalte.

1.3 **Divizibilitate.** Dacă la un moment dat o clauză a prezentului Contract este considerată nevalabilă prin lege, aceasta va fi eliminată în mod izolat din Contract, lăsând valabile și aplicabile toți ceilalți termeni și condiții ai prezentului Contract.

1.4 **Exemplarele Contractului.** Prezentul Contract este întocmit în trei exemplare. Un exemplar original al Contractului va fi înmănat Antreprenorului.

1.5 **Integralitatea Contractului.** Prezentul Contract, împreună cu toate Anexele la acesta, înlocuiește orice alte contracte, orale sau scrise, între Părțile la prezentul Contract cu privire la obiectul acestuia, iar niciun alt contract, declarație sau promisiune referitoare la obiectul prezentului Contract care nu este cuprinsă în acesta nu va fi obligatorie.

1.6 **Modificări.** Nicio modificare sau schimbare a prezentului Contract, nicio renunțare la vreo prevedere a acestuia și nicio relație contractuală suplimentară de orice fel cu Antreprenorul nu va fi valabilă și opozabilă față de CRS decât dacă este stipulată printr-un act adițional scris la prezentul Contract, semnat de reprezentantul autorizat al ambelor Părți.

1.7 **Cesiune.** Antreprenorul nu va cesiona, transfera, gaja sau dispune în alt mod de prezentul Contract sau de orice parte a acestuia, ori de oricare dintre drepturile, pretențiile sau obligațiile Antreprenorului în temeiul prezentului Contract, decât cu acordul scris prealabil al CRS.

1.8 **Încorporare; Ordinea de Prioritate.** Fiecare anexă și document la care se face referire în prezentul Contract este încorporat prin prezenta ca și cum ar fi expus integral. În caz de conflict, ambiguitate sau neconcordanță între prezentul Contract și oricare dintre anexele sau documentele care fac parte din prezentul Contract, se va aplica următoarea ordine de prioritate: (i) Anexa B; (ii) prezentul Contract (în măsura în care nu este înlocuit de un act adițional ulterior); (iii) celelalte anexe la prezentul Contract în ordinea alfabetică a acestora și (iv) orice document la care se face referire în prezentul Contract.

1.9 **Limbă.** Prezentul Contract este redactat în limba engleză, iar numai versiunea în limba engleză este obligatorie. Orice traducere a prezentului Contract în altă limbă, indiferent de sursa acestei traduceri, este realizată exclusiv pentru comoditatea Părților. În caz de discrepanță între prezentul Contract și orice astfel de traducere de curtoazie, versiunea în limba engleză va prevala.

1.10 **Nerenunțare.** Neaplicarea de către CRS a vreunei prevederi a prezentului Contract nu va fi interpretată ca renunțare la acea prevedere și nici nu va împiedica CRS să aplice ulterior acea prevedere sau orice altă prevedere a prezentului Contract.

2. RESPONSABILITĂȚILE ANTREPRENORULUI

2.1 **Executarea Lucrării.** Antreprenorul va îndeplini toate obligațiile prevăzute în Exhibit/Anexa A atașată, precum și toate activitățile conexe pentru finalizarea cu succes a Lucrării în conformitate cu prezentul Contract, iar întreaga Lucrare va fi executată în mod prompt, de bună calitate și fără neglijență, în conformitate cu toate practicile prudente din industrie și în respectarea standardelor de calitate ale CRS privind manopera. Antreprenorul este de acord că Lucrarea executată în temeiul prezentului Contract va fi completă sub toate aspectele și, cu excepția cazului în care se specifică altfel în Exhibit/Anexa A, Antreprenorul va furniza tot personalul, transportul, materialele și uneltele, precum și alte servicii auxiliare necesare executării Lucrării.

2.2 **Respectarea Legii.** Antreprenorul va respecta toate legile, ordonanțele, regulile, regulamentele și autorizațiile guvernamentale care privesc îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul prezentului Contract.

2.3 **Subcontractanți.** CRS a selectat exclusiv Antreprenorul pentru executarea Lucrării în temeiul prezentului Contract. În cazul în care Antreprenorul optează pentru utilizarea unui subcontractant pentru orice parte a Lucrării prevăzute în prezentul Contract, Antreprenorul se obligă să solicite aprobarea scrisă a CRS înainte de a încheia orice contract de subcontractare. Antreprenorul este pe deplin responsabil și răspunzător pentru toate acțiunile și lucrările executate de oricare și de toți subcontractanții în temeiul prezentului Contract. Antreprenorul se obligă să nu solicite fonduri suplimentare de la CRS pentru plata vreunui subcontractant.

2.4 **Protecția Șantierului și a Zonelor Adiacente.** În orice moment, de la data prezentului Contract și până la acceptarea de către Lucrare de către CRS, Antreprenorul nu va desfășura nicio activitate și nu va permite desfășurarea vreunei activități pe Șantier sau în zonele adiacente care este incompatibilă cu executarea Lucrării și/sau care s-ar reflecta în orice mod negativ asupra Proiectului sau CRS. Antreprenorul se obligă, de asemenea, după cum este aplicabil pentru executarea Lucrării, să

securizeze, să bareze, să acopere și să marcheze în mod adecvat toate zonele, obstacolele, excavațiile și alte elemente care ar putea fi periculoase pentru oameni și animale.

2.5 Protecția Mediului. Antreprenorul va (a) lua toate măsurile de precauție necesare pentru a evita cauzarea de daune mediului, inclusiv orice distrugere a copacilor, la construirea Lucrărilor; (b) remedia orice daună de mediu pe Șantier sau în vecinătatea acestuia, inclusiv poluarea ilegală, care decurge din sau este legată de actele sau omisiunile angajaților, subcontractanților și/sau agenților Antreprenorului și (c) lua toate măsurile de precauție necesare pentru a minimiza impactul construcției asupra comunităților adiacente, inclusiv zgomotul. Orice îndepărtare a copacilor de pe proprietate, de pe Șantier și din zona adiacentă va fi aprobată de CRS. CRS va marca toți copacii care pot fi îndepărtați de către Antreprenor. CRS poate impune Antreprenorului o penalitate egală cu de trei ori valoarea de piață a oricărui copac distrus sau îndepărtat fără aprobarea prealabilă a CRS. Antreprenorul va asigura ca emisiile, deversările de suprafață și efluenții provenind din activitățile Antreprenorului să nu depășească valorile prevăzute de legislația aplicabilă.

2.6 Angajați.

2.6.1 Antreprenorul va fi responsabil pentru competența profesională și tehnică a angajaților săi și a angajaților subcontractanților săi implicați în Lucrare și va selecta, pentru activitatea în temeiul prezentului Contract, persoane de încredere care vor performa eficient la implementarea prezentului Contract, vor respecta obiceiurile locale și se vor conforma unui standard înalt de conduită morală și etică.

2.6.2 Antreprenorul este de acord că va fi responsabil de asigurarea unui mediu de lucru sigur pentru toți angajații săi și ai subcontractanților săi implicați în Lucrare. În niciun caz CRS sau Beneficiarul nu vor purta vreo responsabilitate sau răspundere pentru accidente sau vătămări care implică angajați ai Antreprenorului sau ai subcontractanților acestuia, legate de Lucrare.

2.6.3 Antreprenorul este de acord ca, la executarea Lucrării, să nu discrimineze niciun angajat, solicitant de loc de muncă sau beneficiar al Proiectului pe criterii de rasă, culoare, credință, religie, vârstă, sex, stare civilă, orientare sexuală sau preferință afectivă, ascendență, handicap fizic sau mental.

2.6.4 Antreprenorul va asigura, de asemenea, în măsura posibilului, ca [70%] din forța de muncă să provină din localitatea în care sunt executate Lucrările. Orice încălcare a acestei prevederi va da dreptul CRS să rezilieze imediat prezentul Contract prin notificarea Antreprenorului, fără costuri pentru CRS. Cu toate acestea, înainte de orice reziliere, în cazul în care Antreprenorul nu poate identifica forța de muncă calificată care să îndeplinească cerințele Proiectului, va notifica CRS, iar CRS și Antreprenorul vor discuta ce procent de forță de muncă este fezabil. În orice moment, CRS poate solicita Antreprenorului să prezinte dovada plății întregului personal și să supună auditului toate documentele pentru a asigura respectarea acestei prevederi. Antreprenorul va asigura că CRS și Beneficiarul sunt exonerati de orice pretenții din partea personalului Antreprenorului. CRS își rezervă dreptul de a aproba sau respinge oricând orice angajat.

2.7 Instrucțiunile CRS. Antreprenorul se va conforma prompt și va determina subcontractanții săi să se conformeze prompt tuturor indicațiilor și instrucțiunilor date de inginerul supraveghetor al CRS sau de reprezentantul desemnat al CRS. Antreprenorul nu va solicita și nu va accepta instrucțiuni de la nicio autoritate externă CRS în legătură cu executarea Lucrării sau cu celelalte obligații ale sale în temeiul prezentului Contract.

2.8 Accesul la Lucrare. La executarea Lucrării avute în vedere în prezentul document, Antreprenorul are autoritatea de a controla și dirija executarea detaliilor Lucrării, CRS fiind interesat doar de rezultatul obținut. Cu toate acestea, Lucrarea trebuie să îndeplinească cerințele prezentului Contract și va fi supusă dreptului CRS de inspecție și aprobare pentru a asigura finalizarea satisfăcătoare

a acesteia. Pentru a evalua Lucrarea Antreprenorului, CRS, cu notificare rezonabilă adresată Antreprenorului, va avea acces la toate materialele legate de Lucrare, inclusiv la materialele scrise elaborate de Antreprenor în temeiul Contractului. În plus, Antreprenorul va furniza CRS rapoarte, evidențe, manuscrite și alte informații statistice utilizate în cursul executării Lucrării și a celorlalte obligații ale sale în temeiul prezentului Contract, la solicitarea CRS. CRS va desemna unul sau mai mulți reprezentanți care, la momente rezonabile, vor avea acces la Lucrare în scopul inspectării Lucrării executate de Antreprenor în temeiul prezentului Contract și pentru a evalua dacă Lucrarea este executată în conformitate cu prevederile acestuia. Dacă vreo parte a Lucrării este inspectată și ulterior respinsă de un astfel de reprezentant al CRS, Antreprenorul va reface Lucrarea respinsă pe cheltuiala proprie. Antreprenorul, la indicația CRS, va acorda CRS, celorlalți antreprenori ai săi și personalului de teren al partenerilor săi acces la șantierele de lucru, după cum este necesar pentru realizarea altor lucrări în afara sferei de aplicare a prezentului Contract.

2.9 Rapoarte de Progres. Antreprenorul va prezenta CRS un raport săptămânal de progres în formatul furnizat de inginerul supraveghetor al CRS.

2.10 „[REZERVAT]”

3. PROGRAMUL DE EXECUȚIE; FINALIZARE; DAUNE PENTRU ÎNTÂRZIERE

3.1 Programul de Execuție. Antreprenorul este de acord că a calculat timpul necesar pentru finalizarea integrală a Lucrării în temeiul prezentului Contract, are acces la toată forța de muncă, materialele și echipamentele necesare pentru Lucrare și va executa fiecare porțiune a Lucrării, integral și astfel cum este descris în Exhibit/Anexa A, în conformitate cu graficul proiectului și la sau înainte de termenul corespunzător, așa cum este indicat în Exhibit/Anexa A. Dacă Antreprenorul nu execută vreo porțiune a Lucrării până la termenul corespunzător stabilit în graficul proiectului descris în Exhibit/Anexa A, Antreprenorul va notifica prompt CRS.

3.2 Modificări.

3.2.1 Modificările pot fi inițiate de CRS în scris în orice moment înainte de Data de Finalizare, fie printr-o instrucțiune scrisă, fie printr-o solicitare scrisă adresată Antreprenorului de a prezenta o propunere. Antreprenorul va executa și va fi obligat prin fiecare Modificare, cu excepția cazului în care Antreprenorul notifică prompt CRS declarând (cu detalii justificative) că nu poate obține cu ușurință echipamentele sau materialele necesare Modificării. La primirea acestei notificări, CRS poate anula, confirma sau varia instrucțiunea.

3.2.2 O Modificare poate include:

- a. modificări ale cantităților oricărui element al Lucrării față de sfera cuprinsă în prezentul Contract (cu toate acestea, astfel de modificări nu constituie neapărat o Modificare);
- b. modificări ale calității și altor caracteristici ale oricărui element al Lucrării;
- c. modificări ale nivelurilor, pozițiilor și/sau dimensiunilor oricărei părți a Lucrării;
- d. îndepărtarea sau omiterea oricărei părți a Lucrării din sfera cuprinsă în prezentul Contract;
- e. orice lucrări, materiale, echipamente sau servicii suplimentare necesare pentru Lucrare; sau
- f. modificări ale succesiunii sau timpilor de execuție a Lucrării.

3.2.3 Antreprenorul nu va efectua nicio alterare și/sau modificare a Lucrării, și nu vor fi permise modificări ale Prețului Contractului sau ale Termenului de Finalizare în temeiul prezentului Contract, decât dacă și până când CRS dispune sau aprobă o Modificare în scris, în conformitate cu prezenta Secțiune 3.2.

3.3 **Forță Majoră.**

3.3.1 Nicio Parte nu va fi răspunzătoare pentru vreo neexecutare sau neîndeplinire a obligațiilor sale în temeiul prezentului Contract dacă această întârziere sau neîndeplinire este cauzată de un caz de Forță Majoră. Partea a cărei executare este împiedicată de Forță Majoră va informa cealaltă Parte, în termen de 10 zile calendaristice de la descoperirea Forței Majore, cu privire la impediment și la efectele acestuia. Partea afectată va depune toate eforturile în circumstanțele date pentru a înlătura sau remedia evenimentele de Forță Majoră și efectele acestora asupra Lucrării.

3.3.2 Dacă Partea afectată de Forță Majoră este Antreprenorul, Antreprenorul va transmite, de asemenea, notificare și detalii complete către CRS cu privire la o astfel de apariție dacă Antreprenorul este astfel pus în imposibilitatea, în tot sau în parte, de a-și îndeplini obligațiile și responsabilitățile în temeiul prezentului Contract. Antreprenorul va notifica, de asemenea, CRS cu privire la orice alte modificări ale condițiilor sau apariția oricărui eveniment care interferează sau amenință să interfereze cu executarea prezentului Contract. Notificarea va include pașii propuși de Antreprenor pentru a fi întreprinși, inclusiv orice mijloace alternative rezonabile de executare care nu sunt împiedicate de Forță Majoră. La primirea notificării prevăzute de prezenta clauză, CRS va lua acele măsuri pe care, la propria sa discreție, le consideră adecvate sau necesare în circumstanțele date, inclusiv acordarea către Antreprenor a unei prelungiri rezonabile a Termenului de Finalizare printr-o Modificare scrisă dispusă sau aprobată de CRS în conformitate cu Secțiunea 3.2.

3.3.3 Dacă Forță Majoră continuă timp de 30 zile calendaristice sau mai mult, CRS poate, la propria sa discreție, să rezilieze integral sau parțial prezentul Contract prin notificare scrisă adresată Antreprenorului, iar prevederile Secțiunii 8.5 se vor aplica.

3.4 **Finalizare. "Data de Finalizare"** înseamnă data la care s-a produs fiecare dintre următoarele evenimente:

3.4.1 Proiectul și Lucrarea au fost integral finalizate (cu excepția eventualelor elemente minore restante din lista de deficiențe aprobate în scris de CRS, care urmează a fi finalizate într-o perioadă convenită în scris de CRS) în conformitate cu cerințele prezentului Contract și cu toate legile, ordonanțele, regulile, regulamentele și autorizațiile guvernamentale aplicabile.

3.4.2 Toate desenele „as-built” și alte documente referitoare la Proiect care trebuie livrate în temeiul prezentului Contract au fost livrate către CRS.

3.4.3 Toate echipamentele, materialele și deșeurile Antreprenorului au fost îndepărtate de pe Șantier și eliminate corespunzător (cu excepția celor necesare pentru finalizarea eventualelor elemente din lista de deficiențe).

3.4.4 Toate daunele pentru întârziere datorate la acel moment în temeiul Secțiunii 3.5 au fost plătite către CRS, sau CRS a dedus astfel de daune pentru întârziere din sumele datorate Antreprenorului.

3.4.5 Fiecare dintre condițiile de mai sus a fost certificată în scris de Antreprenor și aprobată de CRS.

3.5 **Termenul de Finalizare; Daune pentru Întârziere.**

3.5.1 Antreprenorul va atinge Data de Finalizare la sau înainte de Termenul de Finalizare. În caz de întârziere în atingerea Datei de Finalizare până la Termenul de Finalizare, Antreprenorul va plăti CRS daune pentru întârziere egale cu [0.2]% din Prețul Contractului per zi de întârziere, până la un maxim de [5]% din Prețul Contractului pentru perioada până la atingerea Finalizării în conformitate cu prezentul Contract.

3.5.2 Părțile convin că ar fi dificil să determine cuantumul daunelor efective care ar fi suferite de CRS din cauza unei întârzieri în atingerea Datei de Finalizare până la Termenul de Finalizare, dar că daunele pentru întârziere prevăzute în prezenta Secțiune 3.5 constituie o determinare echitabilă și rezonabilă a cuantumului daunelor efective care ar fi suferite de CRS, și că aceste daune pentru întârziere nu constituie o penalitate. Antreprenorul renunță prin prezenta în mod expres la orice apărare sau drept de a contesta validitatea acestor daune pentru întârziere pe motiv că ar fi nule ca penalități sau că nu ar fi în mod rezonabil legate de daunele efective.

4. PERIOADA DE GARANȚIE PENTRU DEFECTE

4.1 **Garanția pentru Defecte.** Antreprenorul garantează pe parcursul Perioadei de Garanție pentru Defecte și pe parcursul perioadei de garanție stabilite în Secțiunea 4.4, indiferent de orice reziliere prealabilă a prezentului Contract, că Proiectul va fi finalizat astfel încât să satisfacă toate legile, ordonanțele, regulile, regulamentele și autorizațiile guvernamentale aplicabile, și Lucrarea, inclusiv fiecare articol de echipament și material încorporat în aceasta, va fi de calitate corespunzătoare de tipul respectiv pentru utilizarea specificată în prezentul Contract, va fi lipsită de defecte de proiectare, inginerie, materiale, construcție și manoperă, și va corespunde sub toate aspectele tuturor cerințelor prezentului Contract.

4.2 **Lucrări de Garanție.** Antreprenorul va repara, înlocui sau corecta, precum și dezasambla și reasambla Proiectul și Lucrarea afectate de orice defecțiuni, daune, defecte sau deficiențe apărute sub incidența garanțiilor din prezentul Contract în timpul Perioadei de Garanție pentru Defecte și pe parcursul perioadei de garanție stabilite în Secțiunea 4.4, în fiecare caz fără costuri pentru CRS și într-un termen rezonabil solicitat de CRS.

4.3 **Garanții ale Subcontractanților.** Fără a limita propriile garanții ale Antreprenorului din prezentul Contract, Antreprenorul va obține de asemenea, în beneficiul CRS, de la toți subcontractanții cele mai bune garanții disponibile în condiții comerciale rezonabile pentru echipamentele, materialele și serviciile furnizate de acești subcontractanți și va cesiona aceste garanții către CRS la momentul mai apropiat dintre expirarea Perioadei de Garanție pentru Defecte și rezilierea prezentului Contract.¹

4.4 Garanție [Legală]; Supraviețuirea Obligațiilor

Fără a aduce atingere expirării Perioadei de Garanție pentru Defecte sau oricărei acceptări a Lucrării de către CRS, Antreprenorul va rămâne responsabil pentru o perioadă de 5 ani [de la Data de Finalizare] să repare, înlocuiască, reconstruiască sau să remedieze în alt mod prompt, pe cheltuiala și cu riscul său exclusiv, orice defect, deficiență, neconformitate sau defecțiune a Lucrării [sau altfel după cum este cerut de legislația Republicii Moldova]. Expirarea Perioadei de Garanție pentru Defecte, eliberarea reținerii, plata finală, emiterea vreunui certificat de finalizare, ocuparea Proiectului, utilizarea Proiectului de către CRS sau vreun Beneficiar, sau rezilierea prezentului Contract nu vor elibera Antreprenorul de nicio obligație care rezultă din o astfel de perioadă de garanție.

¹ CRS FORM NOTE: Evidence of assignment should be in the form of either a warranty issued in CRS's or Beneficiary's name (or expressly for its benefit) or a letter from the subcontractor acknowledging that CRS or Beneficiary may enforce the warranty.

Dacă CRS sau Beneficiarul descoperă un defect în timpul acestei perioade de garanție, CRS sau Beneficiarul va notifica Antreprenorul în scris, iar Antreprenorul va începe acțiunile corective în termenul specificat în notificare, ținând cont de natura și urgența defectului. [A se include după uzanță: Dacă Antreprenorul nu procedează astfel, CRS sau Beneficiarul poate executa sau achiziționa lucrările corective necesare, iar Antreprenorul va rambursa CRS sau Beneficiarului toate costurile rezonabile suportate.]

Remediile prevăzute în prezenta Secțiune sunt cumulative și se adaugă la, iar nu înlocuiesc, orice alte drepturi sau remedii disponibile în temeiul prezentului Contract, al legislației aplicabile sau în alt mod.”

5. PLĂȚI²

5.1 **Prețul Contractului.** Părțile convin de comun acord că Prețul Contractului va fi plătit Antreprenorului pe baza finalizării, conform graficului de plăți prevăzut în Exhibit/Anexa A. Prețul Contractului este considerat costul forfetar -pentru finalizarea Lucrării, toate taxele și impozitele de import incluse, și nu va fi ajustat fără indicație scrisă a CRS sau act adițional scris la prezentul Contract.

5.2 **Graficul de Plăți.** Sumele datorate în temeiul prezentului Contract vor fi facturate de Antreprenor și plătite de CRS după cum urmează:

5.2.1 „[REZERVAT]”

5.2.2 Plățile de progres pentru Lucrare se vor face la finalizare și inspecție satisfăcătoare de către inginerul supraveghetor al CRS, pentru fiecare articol al Lucrării prevăzut în graficul de plăți prevăzut în Exhibit/Anexa A. Antreprenorul poate emite facturi pentru articolele Lucrării finalizate cu o frecvență de cel mult o dată la trei săptămâni. Orice abateri de la graficul de plăți prevăzut în Exhibit/Anexa A trebuie solicitate în scris de Antreprenor și aprobate în scris de CRS. CRS va deduce și reține ca reținere de garanție o sumă egală cu 5% din suma specificată în fiecare factură. Reținerea va servi drept garanție pentru executarea integrală și fidelă de către Antreprenor a tuturor obligațiilor din prezentul Contract, inclusiv finalizarea Lucrării, remedierea defectelor, executarea obligațiilor de garanție, plata subcontractanților și furnizorilor, precum și plata tuturor sumelor datorate de Antreprenor către CRS.

La apariția unei Neexecutări a Antreprenorului conform Secțiunii 8.1, CRS poate, fără a aduce atingere altor drepturi sau remedii, reține, aplica, compensa sau utiliza integral sau parțial reținerea de garanție pentru a acoperi orice daune, pierderi, pretenții, obligații, costuri de finalizare, costuri de lucrări corective, costuri de garanție, onorarii profesionale sau alte sume suportate sau așteptate în mod rezonabil să fie suportate de CRS și care rezultă din sau au legătură cu o astfel de neexecutare. Dacă daunele și costurile CRS depășesc cuantumul reținerii, Antreprenorul rămâne răspunzător pentru diferență.

² CRS FORM NOTE: Consider including provision for CRS to pay subcontractors directly with a right to offset amounts due to Contractor by amounts paid to subcontractors. Inclusion of this provision should be determined on a project-by-project basis.

. Dacă nu există neexecutări ale Antreprenorului și nici nu se constată defecte în timpul Perioadei de Garanție pentru Defecte, întreaga sumă a reținerii va fi plătită Antreprenorului cel mai târziu la 10 zile lucrătoare după expirarea Perioadei de Garanție pentru Defecte sau după soluționare, fie astfel cum este determinată de CRS, fie prin soluționarea litigiilor în conformitate cu Secțiunea 10..

5.2.3 O plată finală a Prețului Contractului, care va include soldul oricăror sume datorate de CRS în temeiul prezentului Contract, va fi efectuată cel mai târziu la 10 zile lucrătoare după expirarea Perioadei de Garanție pentru Defecte sau după soluționarea oricăror defecte pentru care CRS a formulat o cerere în timpul Perioadei de Garanție pentru Defecte. Acceptarea de către Antreprenor a acestei plăți finale va fi considerată o renunțare și o eliberare de toate pretențiile Antreprenorului la plata Prețului Contractului sau la alte obligații ale CRS, cu excepția pretențiilor necunoscute care decurg din fraudă sau prezentări false. Prompt după plata finală, Antreprenorul va livra toate instrumentele cerute de legislația aplicabilă sau solicitate în mod rezonabil de CRS pentru a da efect renunțării și eliberării de mai sus și pentru a demonstra că au fost efectuate toate plățile către subcontractanți.³

5.3 **Facturi; Plăți.**

5.3.1 Plățile descrise în Secțiunea 5.2 vor fi procesate numai după prezentarea de către Antreprenor, și verificarea și aprobarea de către CRS, a unei facturi și a tuturor documentelor justificative necesare (inclusiv fotografii care atestă progresul revendicat, rapoarte de asigurare și control al calității și aprobările CRS, rapoarte de expertiză de inspecție semnate atât de CRS, cât și de Antreprenor și certificate comune de realizare a progresului). Toate facturile vor include cel puțin următoarele informații:

- a. denumirea juridică completă a Antreprenorului, adresa, numărul de telefon și alte informații de contact;
- b. Numărul Contractului identificat mai sus;
- c. instrucțiunile de plată ale Antreprenorului (cec sau virament bancar);
- d. descrierea detaliată a Lucrării facturate;
- e. sumele la care Antreprenorul consideră că are dreptul (inclusiv, dacă este cazul, articole separate pentru orice Modificări); și
- f. semnătura/ștampila Antreprenorului.

5.3.2 Nicio sumă nu va fi plătită Antreprenorului în temeiul prezentului Contract fără documente justificative complete. În termen de 10 zile lucrătoare după livrarea fiecărei facturi cu documente justificative complete și după aprobarea acestei facturi de către CRS, CRS va plăti Antreprenorului sumele specificate în această factură, mai puțin:

- a. valoarea oricărui articol al Lucrării nefinalizat în mod prompt și satisfăcător la standardele și specificațiile prezentului Contract sau față de care CRS își exprimă altfel motivele de dezacord;

³ CRS FORM NOTE: Language and requirements of release will vary by jurisdiction and should be discussed with in-Country counsel. If local law provides for Contractor to deliver separate lien release documentation (e.g., final release, quitclaim, etc.), such documentation can be specifically referenced in this provision and a form attached to this Contract.

- b. rambursarea plății în avans, dacă este cazul;
- c. impozitul reținut la sursă, dacă este cazul; și
- d. descrise în Secțiunea 5.2.2 din suma acestei facturi.

5.3.3 CRS nu va fi ținută de nicio sumă considerată anterior de CRS ca fiind datorată Antreprenorului. CRS își rezervă dreptul de a compensa -sau deduce orice sumă datorată de Antreprenor către CRS din orice plată datorată Antreprenorului în temeiul prezentului Contract.

5.3.4 Plata va fi efectuată de CRS numai prin cec desemnat către ["_____"] sau prin virament bancar în contul bancar al Antreprenorului în conformitate cu instrucțiunile specificate în factură. Nu se vor efectua plăți în numerar. În cazul în care plata se efectuează prin virament bancar, Antreprenorul va suporta toate taxele și comisioanele de transfer bancar. Antreprenorul va semna o chitanță ștampilată corespunzător prin care va confirma primirea plății.

5.3.5 Plata Prețului Contractului (sau a oricărei părți a acestuia) și/sau aprobarea oricărei facturi nu vor constitui acceptarea sau aprobarea de către CRS a vreunei părți a Lucrării, și nici renunțarea la vreo pretenție sau drept pe care CRS l-ar putea avea la acel moment sau ulterior. Antreprenorul nu va suspenda, integral sau parțial, executarea prezentului Contract în timpul vreunei perioade de dezacord din partea CRS.

5.4 **Impozite.** Antreprenorul este un antreprenor independent și nu un angajat al CRS. Ca atare, Antreprenorul va plăti toate impozitele datorate pentru veniturile primite de la CRS pe perioada prezentului Contract. Dacă impozitul reținut la sursă se aplică vreunei plăți către Antreprenor, CRS va deduce această sumă din fiecare plată către Antreprenor și o va remite oficiului fiscal sau financiar în numele Antreprenorului, în conformitate cu legislația aplicabilă.⁴

5.5 **Moneda.** Prețul Contractului este exprimat integral în [__lei moldovenești (MDL) __], iar toate plățile efectuate în conformitate cu prezentul Contract vor fi în aceeași monedă.

6. DILIGENȚA CUVENITĂ; RISCUL DE PIERDERE; TITLUL DE PROPRIETATE

6.1 **Diligența cuvenită.** În orice moment, de la data prezentului Contract și până la acceptarea de către CRS a ultimei părți a Lucrării, Antreprenorul se obligă să exercite diligența cuvenită pentru a proteja și își asumă răspunderea pentru întreaga Lucrare și pentru toate echipamentele și materialele încorporate în Lucrare (inclusiv toate echipamentele și materialele utilizate în legătură cu acestea), împotriva daunelor, deteriorării, îndepărtării și/sau distrugerii care ar putea să o afecteze.

6.2 **Riscul de Pierdere.** Fără a aduce atingere oricăror prevederi contrare din prezentul Contract, Antreprenorul va avea responsabilitatea integrală pentru grija, custodia și controlul Șantierului, al Lucrării și al tuturor echipamentelor încorporate în Lucrare (inclusiv toate echipamentele și materialele utilizate în legătură cu acestea) și va suporta riscul de pierdere a acestora până la Data de Finalizare, moment în care, în fiecare caz, riscul de pierdere va trece la CRS sau la Beneficiar, conform indicațiilor CRS.

6.3 **Titlul de Proprietate asupra Lucrării.** Antreprenorul garantează că titlul de proprietate asupra diferitelor echipamente, materiale și alte componente ale Lucrării (inclusiv toate informațiile, documentele și materialele pregătite sau furnizate de Antreprenor ca parte a Lucrării) va trece către CRS sau către Beneficiar, conform indicațiilor CRS, la data mai apropiată dintre data efectuării plății pentru

⁴ CRS FORM NOTE: Withholding tax to be confirmed by in-Country counsel.

astfel de echipamente, materiale sau alte componente ale Lucrării de către CRS și data livrării unor astfel de echipamente, materiale sau alte componente ale Lucrării la Șantier. Antreprenorul garantează, de asemenea, că odată ce titlul asupra unei părți a Lucrării este transferat, CRS sau Beneficiarul, dacă este indicat de CRS, va deține un titlu de proprietate valid și tranzacționabil asupra acelei părți a Lucrării, iar acea parte a Lucrării va fi liberă de orice sarcini, pretenții, garanții mobiliare sau grevări în favoarea Antreprenorului, a oricărui subcontractant sau a oricărei alte persoane sau entități care ar formula o pretenție pe motiv că a furnizat forță de muncă, materiale sau echipamente în legătură cu Lucrarea, și că nu va exista niciun temei pentru înregistrarea vreunei astfel de sarcini, pretenții, garanții mobiliare sau grevări. Obligațiile din prezenta clauză vor supraviețui expirării sau rezilierii prezentului Contract. Antreprenorul va livra CRS acele cesiuni, contracte de vânzare, chitanțe sau alte documente solicitate în mod rezonabil de CRS pentru a atesta acest transfer de titlu.

6.4 Titlul de Proprietate asupra Echipamentelor CRS. Titlul de proprietate asupra oricăror echipamente și materiale care pot fi furnizate de CRS va aparține CRS și orice astfel de echipamente sau materiale vor fi returnate CRS la finalizarea Lucrării sau atunci când nu mai sunt necesare Antreprenorului. Aceste echipamente, la returnarea către CRS, vor fi în aceeași stare ca la livrarea către Antreprenor, sub rezerva uzurii normale. Antreprenorul va fi obligat să compenseze CRS pentru echipamentele constatate ca fiind deteriorate sau degradate peste uzura normală.

7. DECLARAȚII ȘI GARANȚII

7.1 Reconfirmarea Declarațiilor și Garanțiilor din Documentele de Ofertă. Toate declarațiile, garanțiile și alte afirmații făcute de Antreprenor în documentele de ofertă prezentate CRS erau adevărate și corecte la data la care au fost făcute și sunt adevărate și corecte la data prezentului Contract.

7.2 Declarații și Garanții Suplimentare. Fără a limita Secțiunea 7.1, Antreprenorul declară și garantează CRS că:

7.2.1 Antreprenorul este constituit în mod legal, există în mod valabil și se află în bună situație juridică în conformitate cu legislația jurisdicției sale de constituire, deține deplină putere să se angajeze în activitatea pe care o desfășoară și pe care o are în vedere în temeiul prezentului Contract, și este și va fi autorizat sau calificat corespunzător în conformitate cu legislația Țării și în fiecare altă jurisdicție în care o astfel de autorizare sau calificare este necesară sau recomandabilă pentru a-și îndeplini obligațiile în temeiul prezentului Contract.

7.2.2 Executarea, livrarea și îndeplinirea prezentului Contract de către Antreprenor nu vor (a) încălca sau intra în conflict cu (i) niciun angajament, contract sau înțelegere la care este parte sau prin care el ori vreuna din proprietățile sau activele sale este obligat sau afectat, sau (ii) documentele sale de organizare, (b) încălca sau intra în conflict cu legislația aplicabilă sau (c) supune Proiectul sau vreo parte a acestuia vreunei sarcini, cu excepția celor avute în vedere sau permise de prezentul Contract.

7.2.3 Nu există acțiuni, procese, proceduri, încălcări de brevete sau licențe ori investigații în curs sau, după cunoștința Antreprenorului, amenințate împotriva sa în fața vreunui tribunal, arbitru sau autoritate guvernamentală care ar putea avea vreun efect negativ material asupra activității, proprietăților, activelor sau situației (financiare sau de altă natură) a Antreprenorului sau care ar afecta capacitatea sa de a-și îndeplini obligațiile în temeiul prezentului Contract. Antreprenorul nu are cunoștință de nicio încălcare sau neexecutare cu privire la vreun ordin, mandat, ordin de interdicție sau decret al vreunui tribunal sau autoritate guvernamentală care ar putea avea un astfel de efect negativ material sau afectare.

7.2.4 Prezentul Contract a fost autorizat, semnat și livrat în mod corespunzător de sau în numele Antreprenorului și este, la semnarea și livrarea de către fiecare dintre Părțile la acesta, obligația legală, valabilă și obligatorie a Antreprenorului, opozabilă acestuia în conformitate cu termenii săi, cu excepția cazului în care această opozabilitate poate fi limitată de legile

aplicabile privind falimentul, insolvența sau alte legi similare care afectează drepturile creditorilor și de principiile generale echitabile.

7.2.5 Nici executarea și nici livrarea prezentului Contract de către Antreprenor nu necesită consimțământul, aprobarea, notificarea, înregistrarea sau întreprinderea vreunei alte acțiuni față de vreo autoritate guvernamentală.

7.2.6 Toate persoanele care vor executa vreo parte a Lucrării dețin sau vor deține toate certificările și autorizațiile de afaceri și profesionale cerute de prezentul Contract și de legislația aplicabilă pentru a executa acea parte a Lucrării în temeiul prezentului Contract. Antreprenorul nu are cunoștință de vreun motiv pentru care astfel de certificări și autorizații nu ar putea fi obținute în cursul normal al afacerilor și în intervalul de timp necesar pentru a permite acelor persoane să înceapă și să execute prompt orice parte a Lucrării până la finalizare, în conformitate cu termenii și condițiile prezentului Contract.

7.2.7 Nici Antreprenorul, nici vreun subcontractant, nici angajații, funcționarii, reprezentanții sau alți agenți ai acestora nu s-au angajat în vreo practică ce încalcă prevederile Secțiunii 12, fie la depunerea ofertei pentru prezentul Contract, fie în alt mod.

7.2.8 Antreprenorul este solvabil financiar, capabil să-și plătească datoriile la scadență și dispune de suficient capital de lucru pentru a-și îndeplini obligațiile în temeiul prezentului Contract, precum și obligațiile din alte acorduri privind Proiectul. Antreprenorul are sau va procura resurse adecvate și este calificat, în fiecare caz direct sau prin subcontractanții săi, să execute Lucrarea în conformitate cu termenii și condițiile prezentului Contract.

7.2.9 Antreprenorul a inspectat Șantierul și zonele adiacente și s-a familiarizat în general cu condițiile Șantierului și cu alte condiții generale și locale, inclusiv cu condițiile, dacă există, care ar putea afecta furnizarea de echipamente și executarea Lucrării sau calendarul ori costul acesteia. Antreprenorul a efectuat sau a determinat efectuarea tuturor verificărilor de due diligence necesare, inclusiv revizuirea și analiza rapoartelor și datelor de suprafață, subsol, geotehnice și meteorologice pentru Șantier.

8. NEEEXECUTARE; REMEDII; REZILIERE

8.1 **Cazurile de Neexecutare ale Antreprenorului.** Antreprenorul se va afla în neexecutare în temeiul prezentului Contract dacă:

8.1.1 Antreprenorul face o cesiune generală în beneficiul creditorilor săi, un administrator judiciar este numit ca urmare a insolvenței Antreprenorului, Antreprenorul depune o cerere pentru a beneficia de vreo lege privind falimentul, insolvența, reorganizarea, -lichidarea sau concordatul ori reeșalonarea datoriilor, sau Antreprenorul este altfel declarat în faliment sau insolvent.

8.1.2 Antreprenorul se angajează în vreo practică ce încalcă prevederile Secțiunii 12, fie la depunerea ofertei pentru, fie la îndeplinirea obligațiilor sale în temeiul prezentului Contract.

8.1.3 Antreprenorul abandonează Lucrarea sau nu se conformează prompt vreunei instrucțiuni a CRS date în conformitate cu prezentul Contract.

8.1.4 Antreprenorul nu obține și nu menține vreo garanție a plății în avans sau garanție de bună execuție dacă este cerută în prezentul Contract.

8.1.5 Antreprenorul nu obține și nu menține vreo asigurare cerută în prezentul Contract.

8.1.6 Răspunderea Antreprenorului pentru daune de întârziere atinge sau depășește limita prevăzută în Secțiunea 3.5.

8.1.7 Antreprenorul nu respectă vreo altă prevedere a prezentului Contract și nu remediază sau înlătură o astfel de neexecutare în termen de 15 zile calendaristice de la momentul în care Antreprenorul are cunoștință de o astfel de neexecutare sau de la primirea notificării de la CRS prin care se solicită Antreprenorului să remedieze sau să înlătore o astfel de neexecutare.

8.2 **Remediile CRS.** La apariția și pe durata continuării neexecutării Antreprenorului, în plus față de oricare sau toate celelalte remedii disponibile în drept sau în echitate, CRS are dreptul, la propria sa discreție, să suspende executarea de către Antreprenor, să preia unele sau toate părțile Lucrării de la Antreprenor și să execute și să finalizeze această Lucrare direct sau prin orice alt antreprenor, să folosească sau să valorifice în alt mod orice garanție a plății în avans sau garanție de bună execuție furnizată de Antreprenor și/sau să rezilieze prezentul Contract. Fără a limita cele de mai sus, CRS poate aplica orice reținere ținută în temeiul Secțiunii 5.2.2 pentru acoperirea oricăror daune, pierderi, costuri, cheltuieli sau răspunderi rezultate dintr-o Neexecutare a Antreprenorului.

8.3

8.4 **Rezilierea la Convenție.** CRS, la propria sa convenție, poate rezilia oricând și pentru orice motiv prezentul Contract prin notificare scrisă.

8.5 **Efectele Rezilierii.** În cazul în care prezentul Contract este reziliat pentru orice motiv:

8.5.1 Antreprenorul va avea dreptul numai la compensația câștigată pentru Lucrarea finalizată (inclusiv materialele achiziționate și livrate la Șantier în conformitate cu prezentul Contract) și aprobată de CRS înainte de o astfel de dată a rezilierii (sub rezerva, în cazul în care rezilierea rezultă dintr-o neexecutare a Antreprenorului, dreptului CRS de a deduce din această plată orice costuri suplimentare suportate sau așteptate să fie suportate de CRS pentru executarea și finalizarea Lucrării rămase în temeiul prezentului Contract);

8.5.2 Antreprenorul va livra către CRS toate Lucrările finalizate și/sau nefinalizate la data rezilierii; și

8.5.3 în măsura în care depășește plățile datorate Antreprenorului descrise în prezenta Secțiune 8.5, Antreprenorul va restitui către CRS orice plată în avans sau altă plată în plus descrisă în Secțiunea 5.2 la data rezilierii.

9. DREPTURI DE AUTOR

9.1 **Proprietatea asupra Materialelor.** Întreaga Lucrare executată de Antreprenor în temeiul prezentului Contract, inclusiv toate materialele conținute în livrabile, va fi proprietatea CRS, iar CRS păstrează drepturile de autor asupra tuturor materialelor originale elaborate în temeiul prezentului Contract. Antreprenorul nu poate utiliza aceste materiale, integral sau parțial, fără acordul scris prealabil al CRS.

9.2 **Materiale ale Terților.** În măsura în care Antreprenorul intenționează să utilizeze materiale ale unor terți, Antreprenorul va obține drepturile, fără limitări, pentru CRS de a reproduce, utiliza și distribui astfel de materiale în orice mod sau mediu.

10. LEGEA APLICABILĂ; SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

10.1 **Legea Aplicabilă.** Prezentul Contract va fi interpretat în conformitate cu, iar toate litigiile din prezentul Contract vor fi guvernate de, legile Statului Maryland, S.U.A.⁵

10.2 Soluționarea pe Cale Amiabilă.

10.2.1 CRS și Antreprenorul convin prin prezenta să caute soluționări amiabile ale oricăror litigii, pretenții, controverse sau dezacorduri înainte de a apela la remedii legale.

10.2.2 Dacă Antreprenorul se consideră îndreptățit la vreo majorare a Prețului Contractului, prelungire a Termenului de Finalizare și/sau la orice altă plată suplimentară sau prelungire de timp în temeiul prezentului Contract, Antreprenorul va notifica CRS, descriind evenimentul sau circumstanța care dă naștere pretenției și detaliind prevederile specifice ale prezentului Contract care îi conferă Antreprenorului dreptul la o astfel de reparație pentru pretenție. Această notificare va fi transmisă cât mai curând posibil și nu mai târziu de [10] zile lucrătoare după ce Antreprenorul a luat sau ar fi trebuit să ia cunoștință de evenimentul sau circumstanța respectivă.

10.2.3 Dacă Antreprenorul nu transmite notificarea la timp în conformitate cu Secțiunea 10.2.2, Prețul Contractului nu va fi majorat, Termenul de Finalizare nu va fi prelungit, Antreprenorul nu va avea dreptul la vreo altă plată suplimentară sau prelungire de timp, iar CRS va fi eliberat de orice răspundere în legătură cu pretenția.

10.2.4 Dacă Antreprenorul transmite notificarea la timp în conformitate cu Secțiunea 10.2.2:

- a. Antreprenorul va transmite, de asemenea, orice alte notificări cerute de prezentul Contract, precum și detaliile justificative ale pretenției, toate relevante pentru evenimentul sau circumstanța respectivă.
- b. Antreprenorul va ține astfel de evidențe contemporane precum ar putea fi necesare pentru fundamentarea pretenției, fie pe Șantier, fie într-o altă locație acceptabilă pentru CRS. Fără a-și recunoaște răspunderea, CRS poate, după primirea oricărei notificări în temeiul Secțiunii 10.2.2, monitoriza ținerea evidențelor, primi la cerere copii ale acestor evidențe, audita astfel de evidențe și/sau instrui Antreprenorul să țină evidențe contemporane suplimentare.
- c. În termen de 10 zile lucrătoare de la notificarea în temeiul Secțiunii 10.2.2, sau într-o altă perioadă propusă de Antreprenor și aprobată în scris de CRS, Antreprenorul va transmite CRS o pretenție complet detaliată, care include toate detaliile justificative privind temeiul pretenției și prelungirea de timp și/sau plata suplimentară solicitată. Dacă evenimentul sau circumstanța care dă naștere pretenției are un efect continuu:

⁵ CRS FORM NOTE: Choice of law to be discussed with in-Country legal counsel. *Any change to the law governing this Contract from Maryland law requires the approval of the CRS' Office of General Counsel ("OGC").* Note that most CRS Country Programs are offices of CRS US, with its principal place of business in Baltimore, Maryland. NOTE THAT CHANGES TO THE GOVERNING LAW GENERALLY WILL NOT BE APPROVED UNLESS (1) LOCAL LAW PROHIBITS THE APPLICATION OF ANY OTHER GOVERNING LAW, OR (2) THE APPLICATION OF MARYLAND LAW WOULD JEOPARDIZE THE ENFORCEABILITY OF THE CONTRACT. YOU MUST PROVIDE TO OGC A WRITTEN LEGAL OPINION FROM LOCAL COUSEL EXPLAINING ANY CHANGES TO THE GOVERNING LAW AND ADDRESSING THE FACTORS DESCRIBED IN THE PRECEDING SENTENCE.

- i. această pretenție complet detaliată va fi considerată provizorie;
 - ii. Antreprenorul va transmite pretenții provizorii suplimentare la intervale lunare, indicând întârzierea și/sau sumele cumulate solicitate, precum și alte astfel de detalii pe care CRS le poate cere în mod rezonabil; și
 - iii. Antreprenorul va transmite o pretenție finală în termen de 10 zile lucrătoare de la încetarea efectelor rezultate din eveniment sau circumstanță, sau într-o altă perioadă propusă de Antreprenor și aprobată de CRS.
- d. În termen de 10 zile lucrătoare de la primirea unei pretenții sau a oricăror detalii suplimentare care susțin o pretenție anterioară, CRS va răspunde cu aprobare, sau cu dezaprobare și comentarii detaliate. CRS poate, de asemenea, să solicite orice detalii suplimentare necesare, dar cu toate acestea va răspunde cu privire la principiile pretenției în termenul respectiv. Orice pretenție aprobată de CRS va fi documentată printr-o Modificare scrisă dispusă sau aprobată de CRS în conformitate cu Secțiunea 3.2.
- e. Cerințele prezentei Secțiuni 10.2.4 se adaugă la cele ale oricărei alte Secțiuni care se poate aplica unei pretenții. Dacă Antreprenorul nu respectă prezenta Secțiune sau altă Secțiune în legătură cu vreo pretenție, orice prelungire de timp și/sau plată suplimentară va ține seama de măsura în care neexecutarea a împiedicat sau prejudiciat investigarea corespunzătoare a pretenției, cu excepția cazului în care pretenția este exclusă în temeiul Secțiunii 10.2.3.

10.3 Arbitrajul.

10.3.1 În cazul în care astfel de soluționări amiabile nu sunt posibile sau nu se finalizează în termen de 10 zile lucrătoare de la începere, orice litigii, pretenții, controverse sau dezacorduri care decurg din sau au legătură cu prezentul Contract vor fi soluționate definitiv și decise prin arbitraj obligatoriu, în conformitate cu -Regulile de Arbitraj ale Camerei Internaționale de Comerț aplicabile la acel moment, de către un arbitru independent numit de Camera Internațională de Comerț. Sediul arbitrajului va fi la [] Baltimore, Maryland sau într-o altă locație convenită de comun acord [], iar limba oficială a arbitrajului va fi engleza.⁶ Partea câștigătoare va avea dreptul să recupereze de la Partea care nu a câștigat toate daunele, costurile și onorariile avocaților asociate cu arbitrajul.

10.3.2 Arbitrul va avea puterea discreționară de a asculta și a decide în orice etapă a arbitrajului orice problemă invocată de vreo Parte ca fiind decisivă pentru orice pretenție sau contrapretenție, integral sau parțial, în conformitate cu o astfel de procedură pe care arbitrul o consideră adecvată, iar arbitrul poate emite o hotărâre cu privire la o astfel de problemă.

⁶ CRS FORM NOTE: Whether disputes should be resolved by local courts or international arbitration (including whether the arbitration seat is within the Country) to be discussed with in-Country legal counsel and CRS' Office of General Counsel ("OGC"). If arbitration is selected, confirm that the country where the arbitration seat is located and where enforcement of the award may be sought are each a party to the New York Arbitration Convention (<http://www.newyorkconvention.org>). Any use of local courts for disputes requires the approval of OGC. A CHANGE TO THE DISPUTE RESOLUTION CLAUSE REQUIRES SUBMISSION TO OGC OF A WRITTEN EXPLANATION FROM LOCAL COUNSEL. CHANGES GENERALLY WILL NOT BE APPROVED UNLESS OGC APPROVES THE CHANGE IN GOVERNING LAW AS DESCRIBED IN FOOTNOTE 25.

10.3.3 Hotărârea va fi pronunțată în termen de 9 luni de la numirea arbitrului, cu excepția cazului în care arbitrul stabilește că interesul justiției impune extinderea acestei limite. Arbitrajul se va încheia și litigiul se va rezolva prin emiterea unei decizii scrise care poate include, după caz, o hotărâre pecuniară, dar nu o penalitate sau daune punitive, indirecte sau exemplare, oricum ar fi descrise acestea. Un tribunal arbitral constituit în temeiul prezentului Contract poate, cu excepția cazului în care consolidarea ar prejudicia drepturile oricărei părți, să consolideze un arbitraj din prezentul Contract cu un arbitraj din acorduri conexe dacă procedurile arbitrale ridică chestiuni comune de drept sau de fapt. Dacă două sau mai multe tribunale arbitrale în temeiul acestor acorduri emit ordine de consolidare, va prevala ordinul emis primul.

10.3.4 Hotărârea cu privire la orice hotărâre pronunțată de arbitru poate fi înregistrată în orice instanță competentă. Fiecare Parte renunță prin prezenta la orice obiecție pe care ar putea-o avea în orice moment cu privire la stabilirea locului oricăror proceduri introduse în astfel de instanțe, renunță la orice pretenție că astfel de proceduri ar fi fost introduse într-un for inconvenient și renunță în continuare la dreptul de a obiecta cu privire la astfel de proceduri că vreo astfel de instanță nu are competență asupra Părții respective.

10.3.5 Părțile se angajează să păstreze confidențialitatea tuturor hotărârilor din arbitrajul lor, împreună cu toate materialele din proceduri create în scopul arbitrajului și toate celelalte documente produse de o altă Parte în cadrul procedurilor care nu se află în domeniul public, cu excepția și în măsura în care divulgarea poate fi cerută unei Părți de o obligație legală, pentru a proteja sau urmări un drept legal sau pentru a executa sau contesta o hotărâre în proceduri judiciare în fața unei instanțe sau altei autorități judiciare. Nimic din prezentul Contract nu va împiedica vreo Parte să solicite măsuri provizorii de la orice instanță competentă, iar orice astfel de solicitare nu va fi considerată incompatibilă cu acordul de arbitraj sau ca o renunțare la dreptul de a recurge la arbitraj.

11. DESPĂGUBIRE; ASIGURARE; DAUNE

11.1 **Despăgubirea de către Antreprenor.** Antreprenorul va despăgubi, va ține indemn și va apăra, pe cheltuiala sa, Beneficiarul, CRS și pe fiecare dintre donatorii, funcționarii, agenții, prepușii și angajații acestora, împotriva tuturor acțiunilor, pretențiilor, cererilor și răspunderilor de orice natură sau tip, inclusiv a costurilor și cheltuielilor acestora, care rezultă din acte sau omisiuni ale Antreprenorului sau ale Antreprenorului, ale angajaților, funcționarilor, agenților sau subcontractanților acestuia, la executarea prezentului Contract. Prezenta prevedere se va extinde, printre altele, la pretenții și răspunderi de natura compensației pentru accidente de muncă, deces sau vătămare corporală, daune materiale, răspunderea pentru produse și răspunderea care rezultă din utilizarea de invenții sau dispozitive brevetate, material protejat prin drepturi de autor sau alte drepturi de proprietate intelectuală de către Antreprenor, angajații, funcționarii, agenții sau subcontractanții săi. Obligațiile din prezenta clauză vor supraviețui expirării sau rezilierii prezentului Contract.

11.2 **Asigurare.** Antreprenorul se obligă să furnizeze, la solicitarea CRS, o copie a tuturor asigurărilor și/sau altor documente care fac dovada că Antreprenorul este acoperit în mod adecvat împotriva riscurilor, așa cum este specificată această acoperire în Anexa D.

11.3 **Numai Daune Directe.** Cu excepția daunelor pentru întârziere permise de prezentul Contract, a obligațiilor de despăgubire față de terți și a răspunderii pentru fraudă, neglijență gravă, dol sau încălcarea prevederilor Secțiunii 12, niciuna dintre Părți nu va fi răspunzătoare față de cealaltă Parte pentru daune speciale, indirecte, incidentale, punitive, exemplare sau consecvente de orice natură, inclusiv, dar fără a se limita la, pierderi sau daune cauzate de pierderea profiturilor sau veniturilor viitoare, cheltuieli cu dobânzile sau cost al capitalului, indiferent dacă răspunderea rezultă ca urmare a încălcării contractului, răspunderii delictuale, răspunderii obiective, prin efectul legii sau în orice alt mod și indiferent dacă apare înainte sau după Data de Finalizare.

12. CERINȚELE DONATORILOR CRS; FĂRĂ PLĂȚI ILICITE; FĂRĂ CORUPȚIE; FĂRĂ MUNCA COPIILOR SAU EXPLOATARE SEXUALĂ; FĂRĂ SPRIJIN PENTRU TERORISM; ANTI-TRAFIC ȘI ANTI-SCLAVIE

12.1 Cerințele Donatorilor CRS. Antreprenorul va respecta toate cerințele prevăzute în Anexa B, dacă este aplicabilă.

12.2 Fără Plăți Ilicite. Antreprenorul nu va oferi și nu va furniza în alt mod niciunui membru al personalului CRS vreun beneficiu direct sau indirect care decurge din prezentul Contract sau din atribuirea acestuia.

12.3 Fără Corupție. Antreprenorul, fiecare dintre subcontractanții săi și fiecare dintre reprezentanții acestora nu vor (a) comite sau părea că comit vreo acțiune sau practică coruptă (inclusiv oferirea, darea, primirea sau solicitarea a oricăreia de valoare pentru a influența acțiunile vreunui funcționar public) sau frauduloasă (inclusiv prezentarea denaturată a faptelor pentru a influența o practică de achiziții) sau (b) în alt mod, efectua vreo plată sau a da ori va da oricăreia de valoare, în orice caz vreunui funcționar guvernamental (inclusiv vreun funcționar sau angajat al vreunei autorități guvernamentale) pentru a-i influența decizia sau pentru a obține vreun alt avantaj pentru CRS, Antreprenor sau acest subcontractant sau reprezentant în legătură cu Lucrarea de executat în temeiul prezentului Contract.

12.4 Fără Muncă a Copiilor sau Exploatare Sexuală.

12.4.1 Antreprenorul va asigura ca angajații, personalul (fie plătit, fie neplătit), subcontractanții și agenții săi să nu se angajeze în vreo exploatare sau abuz sexual asupra minorilor (persoane cu vârsta sub 18 ani) sau asupra beneficiarilor la executarea Lucrării în temeiul prezentului Contract, inclusiv, dar fără a se limita la:

- a. orice schimb de bani, angajare, bunuri sau servicii pentru sex, inclusiv favoruri sexuale sau alte forme de comportament umilitor, degradant sau exploatare;
- b. orice activitate sexuală cu minori sau orice contact fizic ori sugestiv, indiferent de vârsta majoratului sau vârsta consimțământului la nivel local (credința eronată în vârsta unui copil nu constituie o scuză); și
- c. orice formă de hărțuire ilegală, discriminare, abuz fizic sau verbal, intimidare sau relații sexuale exploatare.

12.4.2 Antreprenorul nu trebuie să angajeze și nici să permită subcontractanților săi să angajeze minori pentru executarea Lucrării în temeiul prezentului Contract.

12.4.3 Antreprenorul este obligat să sprijine crearea și menținerea unui mediu care previne exploatarea și abuzul copiilor la executarea Lucrării în temeiul prezentului Contract. În cazul în care Antreprenorul dezvoltă preocupări sau suspiciuni privind abuzul sau exploatarea de către un coleg de muncă sau alt membru al personalului, Antreprenorul trebuie să raporteze imediat aceste preocupări către CRS.

12.5 Fără sprijin pentru terorism; Respectarea legilor privind sancțiunile și controlul exporturilor. Antreprenorul nu va angaja și nu va oferi sprijin material sau resurse niciunei persoane sau organizații despre care se știe că a susținut, sponsorizat sau s-a angajat în activități ilegale sau acte teroriste. Antreprenorul nu va angaja, nu va intra în tranzacții cu și nu va oferi sprijin sau resurse niciunei persoane sau organizații care este sau este deținută 50% sau mai mult de una sau mai multe persoane sau organizații care sunt: (i) pe Lista Cetățenilor Special Desemnați și a Persoanelor Blocate („*Lista SDN*”) menținută de Oficiul pentru Controlul Activelor Străine al Departamentului Trezoreriei S.U.A. („*OFAC*”), (ii) situate, organizate sau rezidente într-o țară sau teritoriu care face obiectul sancțiunilor economice cuprinzătoare ale OFAC, inclusiv, fără limitare, Cuba, Iran, Coreea de Nord, Siria și

Crimeea, sau (iii) sunt altfel supuse sancțiunilor administrate de OFAC, Națiunile Unite sau orice altă autoritate relevantă de sancțiuni. În plus, Antreprenorul se obligă să respecte orice legi și reglementări aplicabile privind controlul exporturilor și reexporturilor, inclusiv Regulamentele de Administrare a Exporturilor menținute de Departamentul de Comerț al S.U.A.

12.5 Anti-Trafic și Anti-Sclavie. Antreprenorul va crea, menține, sprijini și dezvolta sisteme care să asigure un mediu care previne traficul de persoane (așa cum este definit în Protocolul pentru prevenirea, reprimarea și pedepsirea traficului de persoane, în special de femei și copii, care completează Convenția Națiunilor Unite împotriva criminalității transnaționale organizate). Antreprenorul nu va, și va determina ca angajații săi, subcontractanții săi și angajații acestora să nu se angajeze în vreuna dintre următoarele conduite:

12.5.1 trafic de persoane (așa cum este definit în Protocolul pentru prevenirea, reprimarea și pedepsirea traficului de persoane, în special de femei și copii, care completează Convenția ONU împotriva criminalității transnaționale organizate) pe durata prezentului Contract;

12.5.2 achiziția unui act sexual comercial pe durata prezentului Contract; sau

12.5.3 utilizarea muncii forțate la executarea prezentului Contract.

În sensul prezentei Secțiuni 12.5, "angajat" înseamnă o persoană fizică angajată la executarea prezentului Contract în calitate de angajat direct, consultant sau voluntar al Antreprenorului sau al subcontractanților săi.

12.6 Codul de Conduită. Antreprenorul va respecta Codul de Conduită al Furnizorului/Prestatorului de Servicii CRS anexat la Exhibit/Anexa A.

13. NOTIFICĂRI; CONFIDENȚIALITATE; UTILIZAREA DENUMIRII CRS

13.1 Notificări. Toată corespondența formală și notificările cerute în temeiul prezentului Contract între Părți trebuie să fie în scris, în limba engleză, și adresate la adresa înregistrată a Părții respective, așa cum este menționată alături de denumirea sa în preambulul prezentului Contract.

13.2 Confidențialitate. Antreprenorul este de acord să păstreze Informațiile Confidențiale ale CRS în cea mai strictă confidențialitate și nu va divulga sau utiliza Informațiile Confidențiale legate de CRS în afara sferei prezentului Contract, fără autorizarea prealabilă a CRS. În sensul prezentului Contract, "Informații Confidențiale" înseamnă orice informații divulgate de CRS, fie în scris, electronic sau verbal, și include, dar fără a se limita la, informații privind proiecte și proiecte potențiale, practici organizaționale, donatori și donatori potențiali, metodologii, filozofie de management și informații privind CRS și angajații și voluntarii săi. Antreprenorul se obligă, de asemenea, să returneze toate Informațiile Confidențiale la sfârșitul Lucrării sau ori de câte ori este solicitat de CRS.

13.3 Utilizarea Denumirii CRS. Antreprenorul nu va utiliza, în niciun fel, denumirea, emblema sau sigiliul oficial al CRS sau al Beneficiarului, sau vreo abreviere a denumirii CRS sau a Beneficiarului în legătură cu activitatea sau organizația sa ori în alt mod, decât dacă acest lucru este autorizat expres de CRS în scris.

[Urmează Pagina de Semnături]

Înțelegem și acceptăm termenii și condițiile Contractului de mai sus.

Pentru și în numele **Antreprenorului:**

Pentru și în numele **CRS:**

Semnătura: _____

Semnătura: _____

Nume:

Nume:

Funcție:

Funcție: Reprezentant de Țară

Data: _____

Data: _____

Martori:

Semnătura: _____

Semnătura: _____

Nume:

Nume:

EXHIBIT/ANEXA A

SFERA DE LUCRU A ANTREPRENORULUI

[A SE INCLUDE DESCRIEREA SPECIFICĂ A LUCRĂRII, INCLUSIV MATERIALE, DESENE
DE CONSTRUCȚIE ȘI SPECIFICAȚII]

[A SE INCLUDE LISTA DE CANTITĂȚI]

[A SE INCLUDE GRAFICUL PROIECTULUI]

[A SE INCLUDE GRAFICUL DE PLĂȚI]

[A SE INCLUDE GRAFICUL DE ACHIZIȚII]

[A SE INCLUDE PLANUL DE CONTROL AL CALITĂȚII]

[MĂSURI DE SIGURANȚĂ ȘI DE ATENUARE A IMPACTULUI ASUPRA MEDIULUI]

[A SE INCLUDE ORICE PROCEDURI DE PLÂNGERE]

[Codul de Conduită al Furnizorului/Prestatorului de Servicii CRS]

ANEXA B

CERINȚELE DONATORILOR CRS

[NEAPLICABIL]

ANEXA C

GARANȚIA ANTREPRENORULUI

[NEAPLICABIL]

ANEXA D
ASIGURARE

[A SE INCLUDE CERINȚELE SPECIFICE DE ASIGURARE PENTRU PROIECT]

În conformitate cu practicile comune de construcție din Republica Moldova, responsabilitatea pentru asigurarea **lucrărilor, personalului, echipamentelor, răspunderii față de terți și a riscurilor de pe șantier** revine în general **Antreprenorului**.

Antreprenorul este obligat, de obicei, să mențină toate acoperirile de asigurare cerute de lege pe parcursul executării contractului și să suporte toate costurile aferente.